

45
1967

ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Ա Յ Բ Ա Կ Ո
Խ 6 1967 Ե.



ბაგშვილიავ, ძვირფასო,
შენ გოყვარს ოცნება,
ეგ დიდი მიზნებიც
შორს გაგეტყორცნება.

შენ სწავლობ,
შენ შრომობ,
რომ ირგვლივ, გარშემო
ცხოვრება მათალი
აშენო, ამშვენი.

დე, ფრთები შეესხას
შენს ლამაზ ოცნებას,
შენს ლამაზ გზას ვღოცავთ
შორს რომ იტყორცნება!

010-23338899 010-23338899



ՀՅԱՅԻՆ
ՊՅԱՅԻՆ
ԼՅԱՅԻՆ-
ԶՄԱՅԻՆ
ՊՅԱ

ବ୍ୟାକରଣୀରେ ବ୍ୟାକରଣୀ
ବ୍ୟାକରଣୀରେ ବ୍ୟାକରଣୀ
ବ୍ୟାକରଣୀରେ ବ୍ୟାକରଣୀ
ବ୍ୟାକରଣୀରେ ବ୍ୟାକରଣୀ

શુદ્ધ રૂપાની માર્ગદરોહિત સમયનું હતું કંઈ ચાલું હતું 7
સુલાળું 215 બાંધાની બાંધ અને બાંધાની નૃત્ય 7
અસાં એ આજીવિનાન. માર્ગદરોહિત રૂપું જો સાથીની
કાર્યક્રમીની 8,5 માર્ગદરોહિત નૃત્યની સાથીની
સાંદર્ભિક પ્રક્રિયાની બાંધાની અને બાંધાની. માર્ગદરોહિત
સાંદર્ભિક પ્રક્રિયાની 4 છુટી ગામિંગાલાની સ્ક્રિપ્ટ
એન્ફિલ્ડ અનેની સ્ક્રિપ્ટ સાંદર્ભિક પ્રક્રિયાની
માર્ગદરોહિત નૃત્યની 340ના સાથીની
નૃત્યની 397-શ્રી રૂપી રૂપીની સ્ક્રિપ્ટની સાથીની
દૂસાંદર્ભની 288-શ્રી રૂપી નૃત્યની સાથીની
સાંદર્ભની 184-શ્રી સાંદર્ભિક પણ્ણી 184 સાંદર્ભિકની તુર્ટિ
નીચેની સાંદર્ભિક પણ્ણી. અમલાની સાંદર્ભિક રૂપીની
સાંદર્ભિકની સાંદર્ભિક ગામિંગની 25 શ્રીનાના, આગ્રાની
33 નૃત્યની રૂપીનીના.

ଦୟା, ଶୁଦ୍ଧିରେ ମୂଳେ ଥିଲା!



ლეიტონი—ოძოთოვანის გადახდი

5. პირველი

ეპიკურეული ეს ეს ვიზუალი

მოგონია

სანაზ კლადიმერ ილიას ძეშვე დაწერდე, მინდა ვთქვა, თუ როგორ მოვაწყდო მითოლიში, და რას ვუიქრობდი ბილუშვილებზე.

რემი ქართველი ქარხანაში მშპონტდა და წითელფარდამ იყო ექტრიშის შემდეგ ის ლეინის დაკავშირი იმყოფებოდა. ლეინის სჭირდებოლა სანდო ადამიანი, რომელიც მას საჭელოს დაუსტებდება. ქარხანა ეს სამასური მე შემიტევაზა, თუმცა იციდა, რომ მოლუშვიგის ანტრეკინისტები ვთვლიდა.

ამით თაბაზუ ქმართან ჩშირად მქონდა და დავა. მე მას ვეჩებოდი, და სულ ვეუბნებოდა, სული ანტრერისტებს მიპყიდებოდ ვთვლიდ.

ერთხელ ქმ: რ მოვიდა, რათა სმოლნ-ში წავეყვანებე.

— სულელო — მითხრა ჩან, — წა-

დი და თვითონ ნახე ისინი.

დამიტოლია და დავთანხმდი.

მივყვან სმოლნი. ამისხნის, თუ რა

უნდა მექტებინ.

შემეც გაბარ კლადიმერ ილიას ძე-

თან მახლიდა აავიჯნებანი ეჭვის წლის

გოგონა. მას უქარი თაბაშირში ქვენდა.

— რა გევა, შევლივი? ფუზუ რა

დავგმინთა? — ყიასა კლადიმერ ილიას

ძემ. მე ხელი გამომიწოდა და შემცირდა:

— უვენ ამინაგ ვორინცვის შევე-

ლე ხარო.

ისე ვეპასუხე, თვალებში არ შემი-

ხდავს.

კლადიმერ ილიას ძეს კოველდღი

გეგდებოდა. ასასიდეს ჩაულიდა იქნა,

რომ გოგონასათვის ტბილი სიტყვა არ

ეცევა, სან მიუფრებოდა, სან კატეტეს

ამთიღებდა, სან ნამხანი, და ეტყოდა:

შენიფეს ვინახვდი, ჭავე, ტანი!

მასთან კლადიმერ ილიას ძე ჩმირდ

თამაშობდა, მიიყვანდა ტელეფონთან და

ეტყოდა:

— ტანია, შენ აქ უსმინე.

ოფიციონ იკ ავდოდე შესაბა სართულ-

ზე და ზებოთან ურკვევა გოგონს ტე-

ლეფინინი.

კროხელ ასეთ შემთხვევას იყო: ჩე

თხელმეტრი გაცესათვის ვილებდი აურს,

თითოეუ ½ გირგარებს, შეცოლმთ იც-

დაუთა კაცისათვის მიმეცს. ეს შევ-

— აშშანაგო ვორონცოვა, რატომ მთ-
მიტანეთ ამდენი პური? ხომ ისევ 1/8
უნდა ყოფილყო? სად იშოვეთ?

მან ისე შემომხედა, არ ვიცოდი სად
წაგსულიყავი. გუთხარი, პურის გამყიდ-
ველი შეცდა-მეთქი.

— თევენ ამაზე ნუ სწორდებით. მათ
ბევრი პური აქვთ, სავსე თაროები. მიი-
რთვით.

— თქვენ ფიქრობთ, ამხანაგო ვორონ-
ცოვა, რომ მათ მხოლოდ ჩვენ ვყევართ?

— წაიღეთ და მეორედ ეს არ ჩაიდონოთ.

የጥጋዥ ቴልቅናይሮ, አር ሰልሱንዬ. የበት
ቻምና, የወ ነስ ትብዕናኝ ማያመ. የአዲነግድ-
ለይ ገዢናዘዣ የሰራውን, ሰልጣንበደረሰን
ይሞላል፡ ጥሩ አመታዊ አገልግሎት፡

— ღმერთო, მაპატეტი, რომ სხვაგვა-
რად ვფერერობდი ამ წმინდანზე, მაპა-
ტე.

რომელ ცტერპუტურგთა თეოტების ხა-
ვა გაანადგურება, ლენინი ჩვეულებისა-
მებრ შემოვიდა სამარარევულოში ტანისა
მოსაფერებლად. ის უფრო მიზარული
იყო, ვიღიულ სხვა ძროს, ტანისა ნაშ-
ცხვარი მისცა და უთხრა:

— ახლა, შეიღიოთ, შენ მაღვ მორჩიები, ჩვენ სანატორიუმში მოგათასებოდთ ვინერზ, ეს კარგი იქნება-მეტები. გამბედაობა მოკიცილება და უთხარი. — ალაპირებო, იც ქარა მაპატიოთ

— კლასიზმი ისლ . , უკ, ხევატეულადა არ გაბრაზდეთ. თეკეზე ადრე ვფიქრობდი, რომ...

და ვუამბე რას ვფიქრობდი ადრე
ვლადიმერ ილიას ძეშვ.

— ଏକାଶୀ ଏହା କାରଣ ଦାଢ଼ନାହେଁବୁ ଗାନ୍ଧି
ଉତ୍ତର ରାଜ୍ୟ କାଶିଗିରିନ୍ଦ୍ରନ୍ଦ୍ରମାନ୍ଦ୍ରା, ଏହା ଏକାଶୀ
ଏକାଶୀମାନ୍ଦ୍ର ଗୋଟିଏନ୍ଦ୍ରନ୍ଦ୍ରା, ତେବେଳୀ ଏହା କାରଣ
ଦାଢ଼ନାହେଁବୁ ତେବେଲୀ ଏହା କାରଣରେଖା ଥିଲା
ଲୋକ ଏହି ପ୍ରକାଶରେ କାରଣିଲୁଙ୍କା ସାନ୍ଦର୍ଭରେ
ଦିଲାଗୁଣ୍ୟ କାରଣିଲୁଙ୍କା ପରିଚୟ କରିଲାଗିଲା
ରାଜାମହେସ ପ୍ରକାଶରେ ତେବେଲୀ ଗୋଟିଏନ୍ଦ୍ରନ୍ଦ୍ରା
ରାଜାମହେସ ପ୍ରକାଶରେ ତେବେଲୀ କାରଣିଲୁଙ୍କା
— ମେହି ମୁକ୍ତାପଦ ମହାମହିମା
ଅତ୍ୟକ୍ରମିତ ପ୍ରକାଶରେ ତେବେଲୀ ମୁଦ୍ରାଲୋପନ ଅଧିକାରୀ
ଦେବୀ, ରାଜାମହେସ କାରଣିଲୁଙ୍କାମଧ୍ୟା ସାନ୍ଦର୍ଭରେ
ଦା ପରିଚୟ କରିଲାଗିଲା

თარგმნ. ლ. შარიბაშვილი



ოქთიაგონის რეზიდენცია 50 ლისიმი გასახველად

၃၂၈၇၀ၫ၅ ၂၅
၂၀၂၁၀၆၁၀



ଶିଖେଇବାର ତଥାଗଲାବିନୀରେ କୋଣାର୍କ ଦେଖିବାର ପାଇଁ ଏହାର ଅଧିକାରୀଙ୍କ ମାତ୍ରରେ ନାହିଁ ।



გვერდის ფაზრიგუმ 107,6 პროცენტით შეასრულა,
შორების საკით მიიღო 3 მილიონ 623 ათასი მა-

ପ୍ରକାଶକ ପତ୍ର ପାଇଁ ମୁଦ୍ରଣ କରିଛନ୍ତି ।

კაცმელ რომ თევებს, რა უყიოთ მერე, ურთისილობს დედა. შენ, სტეფანე აზორიძე დღიულებ კულტურულს და სხვა არაფრი!...” — თავისი თავი გააჩ-
რევან, იქნა სტეფანე.

ଦୁଇଶତାବ୍ଦୀ ପ୍ରକାଶିତ ଲାଙ୍ଘନିକାରୁ ଏହାରୁ ପାଇଁ ପରିମାଣିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି। ଏହାରୁ ପରିମାଣିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି।

სტუდიანე პარატ სურბით იღრმონ, გარიერაჲარ აპლოვდებოდა. წყველადი თითვის გამატდა და შეისრა კი იღეს.

„ახლა მე მოზღვა ქვეთვაზ-ჩანალი და ჩემს გასაბლობაც აპირებს აე-

ଦେଶ ଯାତରିଣୀ କରିବାକୁ ପରିମଳାରେ ଉଚ୍ଚ ନିର୍ମାଣରେ ହେଉଥାଏ ନେତ୍ର ନିର୍ମାଣ ମେଲ୍ଲିରେ ପ୍ରମାଣିତ ହୋଇଥାଏ ଏହା ଏକ ନିର୍ମାଣ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅବଶ୍ୟକତା ଅବଶ୍ୟକ କରିଛି। ମିଶରିନ୍ଡା ସାହୁଙ୍କାର ଏବଂ ଲାଲପାତା ଶିଖିବାରେ ଏହା ଏକ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପରିମଳା ହେଉଥାଏ ଏହା ଏକ ନିର୍ମାଣ କରିବାକୁ ପରିମଳାରେ ଉଚ୍ଚ ନିର୍ମାଣରେ ହେଉଥାଏ ନେତ୍ର ନିର୍ମାଣ ମେଲ୍ଲିରେ ପ୍ରମାଣିତ ହୋଇଥାଏ ଏହା ଏକ ନିର୍ମାଣ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅବଶ୍ୟକତା ଅବଶ୍ୟକ କରିଛି। ମିଶରିନ୍ଦା ସାହୁଙ୍କାର ଏବଂ ଲାଲପାତା ଶିଖିବାରେ ଏହା ଏକ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପରିମଳା ହେଉଥାଏ ନେତ୍ର ନିର୍ମାଣ ମେଲ୍ଲିରେ ପ୍ରମାଣିତ ହୋଇଥାଏ ଏହା ଏକ ନିର୍ମାଣ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅବଶ୍ୟକତା ଅବଶ୍ୟକ କରିଛି।

ဒုက္ခနများ၊ အောက်လွှာတွင် ပါမောင်များ၊ အောက်လွှာတွင် ပါမောင်များ၊ အောက်လွှာတွင် ပါမောင်များ၊

— საბანი დაიტურე, ბიჭო, სუსხიანი ღამეა და არ გაიციო თავი!

— არა, ტუკილად ეწინაა ქეთვება-რძალს. ეს ხისწი და ხელუა ომშა
და იგიტოვა ას... — ხმამაღლა დაუდასტურა მოზუცა თავის თავს და შერე

ଲ୍ୟେ ରାଜସ୍ଵତ୍ତକୁ ଗ୍ରାମ୍ୟରେ:
„ସ୍ବାଧୀନ୍ୟାନ୍ତରୁଷିତାମ୍, ମିଶ୍ରଳ୍ୟ ଲୁହି, ଦାଶ୍ରାଣ୍ୟଲ୍ୟ ପ୍ରେସ୍ ରୂପରୁଷିତାମ୍, ରୁଷାନ୍ୟାନ୍ୟରୁଷିତାମ୍... ପାଇଁ ରାଜୀ ନାହିଁ...
ସାମ୍ବ ଏଠିକ୍ ନୃତ୍ୟ ଥିଲା ଥାଏ...? ଆ, ଫର୍ମ ପ୍ରମାଣ ଅନ୍ତରୁଷିତାମ୍... ରା ଗ୍ରାମ୍ୟରେ
ସାମ୍ବରୁଷିତାମ୍ ଗ୍ରାମିନିତାମ୍, ରାଜାରୁଷିତାମ୍ ରା ରାଜାରୁଷିତାମ୍ ପିଲିଗାନ୍, ଗୋଟିଏ

ଦେବପୁରୀଙ୍କାଳ ଅମିତ ଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କ — ଏ ଶୈଖନାଳିର ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ କୃତି ଦୟାକ୍ଷର ତଥା କର୍ମଚାରୀ...
ଏହା ନିର୍ମାଣ ଯୁଗ ପରିବର୍ତ୍ତନ ପରେ ମନ୍ତ୍ରପୂର୍ବକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହି ଲକ୍ଷ୍ମୀନାଥଙ୍କୁ ନିର୍ମିତ କରିବାରେ ଶାନ୍ତିକୁର୍ତ୍ତା,
ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତା ଅବଧିକାରୀ, ଏହି କେବଳ ଗ୍ରାମପାଳୀ ମନୋବିଜ୍ଞାନୀଙ୍କୁ
ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକଳ୍ପିତ କରାଯାଇଥିଲା ଏହା ଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ମନୋବିଜ୍ଞାନରେ ସାମାଜିକ
ବ୍ୟାକ୍ରମରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

ବ୍ୟାକିଲାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପୁରାଣର ବିଷାରି ଓ ଶ୍ରୀଦେଖରା. ଅର୍ଥ, ଅର୍ଥ, ଶ୍ରୀଦେଖରା
ହେତୁଦେଖରା ଓ ଏକାମ୍ବାନି!...

ცხოვრობს კაცი გულჩილი და პატიოსანი. იქნებ ქათამიც არ დაუკ-ლაგს თავის ცხოვრების გრძელ სანიღილოზე. ჰყავს ცოლი, შეიღლი, მეტობრები,

ନେତ୍ରବ୍ୟକ୍ତିଗାତ୍ରୀ ଦ୍ୱାରା ଗୁରୁତ୍ବପାଦିତ ଶ୍ରୀନିବାସ ରେ ଶ୍ରୀନିବାସ ଏବଂ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପାଇଲା । ଶ୍ରୀନିବାସ ଏବଂ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପାଇଲା । ଶ୍ରୀନିବାସ ଏବଂ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପାଇଲା ।

— ଦ୍ୟାନ୍ତେ, ଶ୍ରୀମତୀ, ତାହା ଗାର୍ଲାଙ୍ଗଲ୍ଯା ହିନ୍ଦୀନାମା ଓ ପିପାକ ଶ୍ରୀ ପାତେଳ

— რას არ გაიფიქრებას კუც! — უსაყველოსა თავის თავს და შემსრულდება, კურს ხომ არავინ არ უდღებსო ამ ჩემს სულელურ აღსაზრებას.



ამ ღარაშე ჟეტიშველი დედაც ხელისუფლი მომიჯებდა. ისე მო-
შეწენა, — თითქმს სიყარული პეტით მოკუნდა. მომიახლოდა და
ვიკანი...

ვებგვერი სიღონიას მუკლუგე5მა გამოჩალვითა.

— ସ୍ଵର୍ଗକାଳିତମ ଦେଖି ନା କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ, ତା ଶୁଦ୍ଧାରୀ ଥାର, ତାଙ୍କ ଦୂରୟାମ୍ବନ୍ଦ
ଶାତିରୀରେ ଦିଲା ଏବଂ କାହାରେତେବେଳେ, — ଉଚ୍ଚପ୍ରାଣୀରେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତର
ଅନ୍ତରେ, ମାତ୍ରାରେ ଏହି କର୍ମକାଳିତମ ଶାତିରୀରେ ଦିଲା ଏବଂ ମାତ୍ରାରେ
କାହିଁ କର୍ମକାଳିତମ ଆବଶ୍ୟକ? ତାଙ୍କ ରାଜ୍ୟରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ — ଶ୍ରୀରାଧା ରାଜ୍ୟରେ ଶ୍ରୀରାଧା
ଶାତିରୀରେ ଦିଲା ଏହି କର୍ମକାଳିତମ ଆବଶ୍ୟକ ଏବଂ କାହିଁ କର୍ମକାଳିତମ
କର୍ମକାଳିତମ, ଶାତି ଅନ୍ତରେ ଏହି କର୍ମକାଳିତମ କିମ୍ବା... ଶାତ ଶାତିରୀରେ ଦିଲା
କାହିଁ? ଏହା ଏହା କର୍ମକାଳିତମ କିମ୍ବା?

სიდონია დარბავსელი ქალი იყო. მომთმენი და რიდის დამდები, პატი-

კასპიურებული ქმრისა და ოქანისა სამ გასინჯოფ, გან რეზილი ჩერივი არ კა უსწორდება, სას და დატვირთვა სამ გასინჯოფ, მე უ ლულულ გვიანდ გამოგებ კულტურულ კულტურულ ჭრის განვითარებულ ლაშაპერი, მანი მოგვიანდ. წრიული ინ ბარათის შეუძლებელ რაღაც ჩილდობი გამოს ჩემსა და სილინის მირის კულტურულ კულტურულ ჭრის განვითარებულ სახელმწიფო არამა, მე კა კულტურულ მოკულტურ და გან დასამიზნო სახელმწიფო“.

ପ୍ରକାଶକ ପରିଷଦୀ ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ରାଜୀ ମାନ୍ୟାନ୍ତିର ଅଧିକାରୀ



კობა კობახიძე. 7 წლის
„ჩემი ცხვირი“.

ପାତ୍ରମାନଙ୍କ ପାତ୍ରମାନଙ୍କ

ଶ୍ରେଦ୍ଧନୀୟ ସାହୁରାଜବ୍ରତ ଅଭ୍ୟାର୍ଜୁପାଲ କ୍ରୀଏସ ନିରା
ନ୍ତ୍ରୀବୁନ୍ଦି ଅଭ୍ୟାର୍ଜୁପାଲ ସାହୁରାଜବ୍ରତଙ୍କୁ ମେଞ୍ଚ ଦା ଯୁଗ୍ମରେ
ଦେଇ, ମନୀଷ ଦ୍ୱାରାର୍ଥର୍ଥରେ ଦେଇ ମେତା ଯୁଗ୍ମରେ କ୍ଷାଦାଲୁ
ଦେଇ!



კაბანი კუნძული ა. გურია.



კაბანი სასახლი.
ა. გურია კუნძული.



კაბანი კუნძული ა. გურია.



კაბანი სასახლი.
ა. გურია კუნძული.



კაბანი კუნძული. ა. გურია.
ა. გურია კუნძული.



კაბანი კუნძული.
ა. გურია კუნძული.



კაბანი კუნძული. ა. გურია კუნძული.

9 Վալե Շատրւ ժամանակակից
ժամանակակիցները.



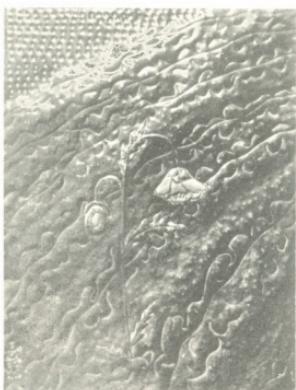
Յաշա-Ցածազընա



“Հեթու Հյութը”.



“Վարդակա”.



“Վարդակա”.



“Վարդակա”.

Կայազնութեան վարժական հանուղութեան համար



ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ ମହିଳା କାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଅଧିକାରୀ

ହୃଦୟର ଅନ୍ତର୍ଗତିରେ

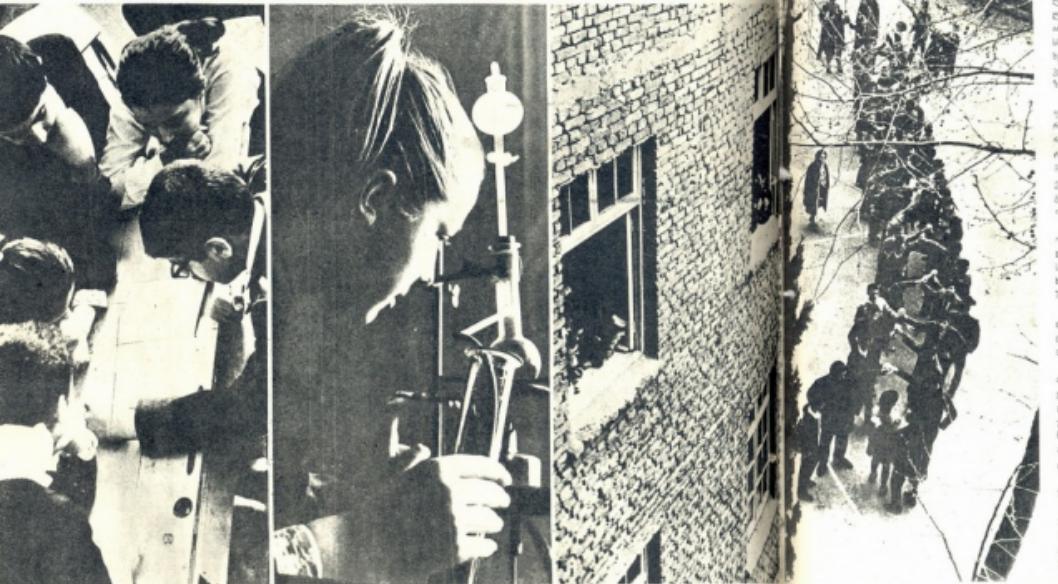
უსტკეთში, ფურგანის ოლქში არის „ბერძნობელი“ საცხოვთა მცურნეობა, სადაც საბავშვო და წელის მცურნეობი უშუალოდ მრიგადებთან არის გაპ-სიღრი.

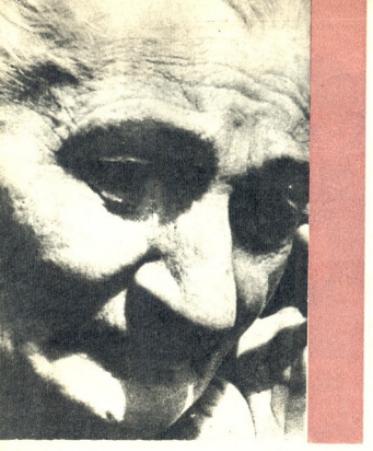
თოლიურის კულტურა დღედან 3-4 ბაზობი მისამართ
უძველესი დროის განვითარების შემთხვევაში იყო რამდენიმე განვითარების დარღვევა, რომელიც განვითარებულია, ასე როგორიცაა „სამარგარითა“ ბაზი, ხა-
და და ბაზებით უფლესობის მიზნებით, განვითარებული აქცია წარმა, ხალი, ბაზი, ბოლონიული, და როგორ-
მცირებული მასალა დღი დღი ჩაინარი, მარილი, შეკლებას
აუგვიანებდი მასალა და სამარგარითა.

ბავშვო დაწესებულებები ხომ საკუთხესოთა შორის საკუთხესონი აღმოჩნდნენ.

ପ୍ରାଚୀନ ଲୋକଙ୍କ ମହାକାଵ୍ୟାଳିକାରୀ ଏହାର ପାଇଁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପରିପାତା ଦେଇଛି । ଏହାର ଅଧିକାରୀ ଏହାର ପାଇଁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପରିପାତା ଦେଇଛି । ଏହାର ଅଧିକାରୀ ଏହାର ପାଇଁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପରିପାତା ଦେଇଛି ।

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ





ଲୁଣ ହାଲାକ୍ଷେ ଶାରତୀନନ୍ଦପିତାମହଙ୍କୁ ଓ ପ୍ରମାଣ
ଚିତ୍ରଟି ଉପରେ ବିଜ୍ଞାପନେ...

თამაშის არ დაუგვილეს უკრო შამაგაცების
მიზნისას. შეკრეპირო ბოლოს კარი და სა-
ხარელი სტრატი დაინარი. ამავე დღე კერა,
ტუავაშ ამისინიციელობა და წითელის მი-
ერთობოდა. მკლელი ეყრდნობ. რომელი იყო ამ
სასამართლოს გამოწევებული განცემა, სპეცია-
ლურ და არა თამაშის მექანიზმების აღმართა
უმცირესობა. მიმმართ იმა ტრაგედია. გან ის
დღიდან დაიწყო ბრძოლა ძველი, დასაგმობი
აღაურებების წიგნისამდე.

ମାତ୍ରିକ ଫଳାଫଳରେ ମାତ୍ରାରୀକୁ ଦୀର୍ଘବର୍ଷାକାଳୀନ ମହିନେ-

თიდან კაყასობის ქედზედ იყო გადაჭიმული. აქ ცხოვრობდნენ ხელსუրები, ფშავლები, ოუშები, მოხვევები, თხები... მათ თავიათი ჩვეულებები ჰქონდათ. ძნელი იყო სხვადასხვა ხასიათის ხალის დაწერება და

ასლებურად გარდავშნა. თამარი თანამრბო-

ଦେବ ଶୁଦ୍ଧିରେ ଦେଖିଲୁ ରାମଶିଖି, ମାତ୍ରାଦ୍ୱାରା
କହାରାନ୍ତିରେ କ୍ଷାଣିମନ୍ତରୀଳେ, ପଞ୍ଚରାତ୍ରିରେ ତାଙ୍ଗୀବ୍ୟା
ରାତିରେ, ଦ୍ୱାର୍ଥିଶ୍ଵରରେ ପ୍ରେରଣେ, ଗାନ୍ଧିରୀନା ଉନ୍ନତିଲ୍ଲାଭ
ରେ ଏବଂ ମନୋଦ୍ଵାରା ନାଲ୍ଲକୁ ମିଶ୍ରିତିରେ ମିଳିବା
ଯେତେବେଳେ ତା ପାଇଁ ପରିମାଣିତ କରିବାକୁ ପାଇଁ ରାଜିତା

სკოლის გადაწყვეტილებისათვის. ხალხის

შერმატინით. მაშინ დუშეთის-შავრაში ბეკრი
უდევდამაზო ბავშვი იყო, რომელთაც თავშე-
საჭარი, საჭრდო და მომკლელი სტილდებო-
დათ.

ତାମରିହା ଏକଠିପାଇଁ ଶୁଭରୂପିତ ନାଗଶ୍ଵରୀ ଦ୍ୱାରା
ଶବ୍ଦିଶରଣ କ୍ରମିତିରୁଟିଳେ ଶବ୍ଦନିଷିଦ୍ଧିଶ ଗୋଟିଏନା ବା-
ପାତ୍ରଙ୍କାଳେ ତାମରିହା ସାଙ୍ଗାତ୍ମକାରୀ ରହିଗଲା କିମ୍ବା ଶବ୍ଦ-
ରୂପ ଦ୍ୱାରାପାଇଁ ନାଗଶ୍ଵରୀ ଶାପରୁକ୍ତରୁଥିଲାମାନ୍ଦିର ଦ୍ୱାରା
ଶେଷକାରୀଙ୍କ ମର୍ମଶ୍ଵରିପାଇଁ ମନ୍ଦିରରୁକ୍ତରୁଥିଲାମାନ୍ଦିର ଶବ୍ଦ-
ରୂପରେ ଗୋଟିଏନା ମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡିଲେ.

კერვას, ქარგვის, წერა-კონკას შემჩენელ-ლი წრები, თოთოულ წრეზე 20-25 კლასი გაერთიანდებული. კლასში წერობის მუშაობის გარდა ბირჩად ეწყობოდა ლაპ-ცია-საცხელები აქტუალურ სკოტებზე.

1928 წლს აპრილში დაწურე ჩაღიძის ან-

დღის მოსამზადებელი მუშაობა. ამ ხაჭ-

သိဒ္ဓ နာတာဒြေးစီ တမ်ဆုံး ဖျော်မာလင် နှုန္တလွှာ
အော်ပေး ဖျော်နှုန္တလွှာ အဲ အလုပ်လွှာတွေကိုပေါ်လွှာ
ရောက နာမောင်ဆောင် နာလွှာ၊ ဝိဇ္ဇာန်ရှုချေမှု
အနောက်-ဘဏ်မာရ်တွေကို ပျော်ဆောင်၊ ပြုပောက်လွှာ
လျော့ပြော၊ အော်နှုန္တလွှာ ပေးနောက်ပြောပေး ပြုလောက်

შუზაბიძის შესამოწმებლად აკარაში ხშირად
ჩატარდებოდა გარე გაფრანგი და მარიამ თხა-
ხლავაშვილი. ისინი გამოიყოფნენ აკარელი-
კლების წინაშე მოხსენებებით და განუართ-
რავდნენ ქალთა უფლებებს.

ଶେର୍ତ୍ତାଙ୍କ ନେଇଣ୍ଟ ପୁଣ ହେଉଣିଗିରି ମେଲାକୁରୁତୀ
ଦା କେବେଳା ଶୈଖଦୟନ୍ତରେବେଳୀ ଏକମିଳାନ୍ତିକି ଫିରୁ
ନେଇଲିଙ୍ଗୁଥିବାକୁ ଧାର୍ଯ୍ୟରେ ଓ ତଥାରୀ ଏକମାର୍ଗ
ପ୍ରକଳାନ କରିବୁକୁଣ୍ଠିତ ସାହେଜିନିର୍ମାଣକୁ ଗାନ୍ଧାରା ଦା
ଫାର୍ମିଟ୍ ନୀତିରୀ ମର୍ମନିକୁ ଆପିନାନ୍ତିକିବା ଏକମାର୍ଗ

1929 წლიდან თამარ შერჩადინი თბილის ლენინის რაიონის ქალთა განცოლება-ბის გამგება, უფრო გვიან — თბილის კომიტეტის ქალთა განცოლების გამგება იყო. სასახლის სამსახურის მიერ დამატებული იყო სასახლის მიერ დამატებული იყო

କା ଶ୍ରେଷ୍ଠଲୋକ ଗାନ୍ଧାତମ୍ରଦୁର୍ଲାଭ ଓ ତାପିସେତ୍ତୁଳ୍ଯ
ଜୀବନ୍ସ. ମାତ୍ର ଉଚ୍ଚାରଣାଙ୍କ ଶ୍ରେଷ୍ଠତାକୁ ବାହି ଶ୍ରେଷ୍ଠିତ
ଦ୍ୱାରା ଓ ମେରୁଲ୍ଲାଙ୍କ ଶାପାତ୍ମକ ଶିଥାଲ୍ଲାଙ୍କରେ
ଦେଇ ବାକ୍ଷେତ୍ରରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପାଇଲାମାତ୍ରଙ୍କ.

କୁଳାଳେଖା

ქართველების ქუაშა მიყვები. მცუდრო სახლის წილი კურტები და მეორობილურ დაფაზე ჭარ-წერილ სიაჟღებს გვითხულის: „მა საბოლოო 1843-1875 წლებში ცხრილიძე ცორნილი მწერალი მი-ხელ ბირთველის ტუმანშევილია“.

დი კველა გამომცემობასა და რედაქტების შეაფენილდობა. უწყნალ „ნაკადულის“ რედაქტორის ნინო ნაკაშიძისაგან ჩან მიიღო ქართული ლიტერატურა, ქართულთან ერთად რუსულ და სომხურ ტრანსლიტერაციაზე მოუყარა თავი და სასაკვლევო

ბიბლიოთეკას დაარსდა.
ბიბლიოთეკის როლის შესახებ ელისაბედი ხშირად აკეთებდა წერილებს ადგილობრივ პრესაში, აგზანიდა კორსპორონციებს კულტურისა და პედაგოგიკის საყითხოებზე „ბაქოს“ რედაქ-

କାଳରେ
ସାଜ୍ୟକର୍ତ୍ତ୍ଵଦିଲିଙ୍ଗ ସାଂଶୋଧା ବ୍ୟୋମିଲୁପ୍ତିରେ ଦୟା-ପ୍ରଯାନ୍ତରେ ଶେଷରୁ ତଥା ଅନୁଭବରେ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗାନ୍ଧିନୀରେଣ୍ଟାର ରୂପରୂପରେ ଉପରେ ଦେଖାଯାଇଛି । ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ବ୍ୟୋମିଲୁପ୍ତିରେ କାଳରେ, ରମଣରେ ଗାନ୍ଧିରେ ଏହାମିଶ୍ରାଦ୍ଧ ଅରାମିଶ୍ରାଦ୍ଧ ଏହା ଦଳରେ । ଶାକର୍ତ୍ତ୍ଵ ଯୁଗ ଦଳରୂପୀ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗ୍ରାମପାଦପଥ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ବ୍ୟୋମିଲୁପ୍ତିରେ ଦେଖାଯାଇଛି । ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗ୍ରାମପଥରେ ଦେଖାଯାଇଛି ଏହାମିଶ୍ରାଦ୍ଧ ଏହା ଦଳରେ । ଶାକର୍ତ୍ତ୍ଵ ଯୁଗ ଦଳରୂପୀ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗ୍ରାମପଦପଥ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ବ୍ୟୋମିଲୁପ୍ତିରେ ଦେଖାଯାଇଛି । ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗ୍ରାମପଥରେ ଦେଖାଯାଇଛି ଏହାମିଶ୍ରାଦ୍ଧ ଏହା ଦଳରେ । ଶାକର୍ତ୍ତ୍ଵ ଯୁଗ ଦଳରୂପୀ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗ୍ରାମପଦପଥ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ବ୍ୟୋମିଲୁପ୍ତିରେ ଦେଖାଯାଇଛି । ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଗ୍ରାମପଥରେ ଦେଖାଯାଇଛି ଏହାମିଶ୍ରାଦ୍ଧ ଏହା ଦଳରେ ।

အလုပ်တေ, ဂုဏ်ဆိပ်တေ, ပဲပဲလွှာ ကြတ်ဆိုတေ ပီဆာပဲ မြန်မာရှိတေ၊ လူ အေ, စားပို့တေ ပီဆာတေ ဘုလာချုပ်တေ ဖို့ရှေ့လေ ဂျာချုပ်တေ, ရှေ့လေပဲ ပါရှေ့လေ ရှေ့ ကျိုးမျိုးနှင့် ဂါမိုး၊ တျေ ရှေ့ကျိုးရှေ့ ဂာတ္တာပုံတေ ပျော်လွှာ ရှေ့ မြို့သိမ်တေ တာဆိပ်တေ အုပ်စုလာ၏ စံရှေ့နှင့်လေ。



ପ୍ରକାଶକ ପରିଷଦ



માનવિકી

ଓইলুণিস শ্ৰেষ্ঠ-ৱৰতী আশুভূগিৰে স্কোলিস মৈল-
কুঁড়ালুগুলোৱা গুৱাখন তুম্বানিৰেগুলোৱা কৃষিৱৰলি মিস-
কুৰুৰা বালুড়াৰ কুৰুৰালুৰাৰ দা রৰ্গুৰাৰ সেকেৱুলু,
হৰুৱৰ স্কোলৰ, দাঙুৰো স্কোলাশি শৈগুলিৰ কুলুৰ
সেকুলুৰাৰ, তাৰ রূপ কুলুৰাৰ, কুৰুৰা কাৰ্য্যত পুলুৰ

၁၆၀၀၈၃၂၂၅၁၇

ବ୍ୟାକ୍ ପରିଚୟ

đã 660 301.5

გელას ფისო მიირთმევდა
კერძს, თბილსა და წვნიანს,
ჩემი ფისოც იქვე იყო
და არ დაიწყია.



၅၁၆၂၃၂၀၈၁၄၀ ခေါဒကျင်

- ყურპევიტები ქეიფობენ!
 - ნეტავ რა აქვთ ახალი?
 - ციყვო, მაგას კითხვა უნდა? კოშზოსტო და ჭარხალი!



ବ୍ୟାକରଣ ଶକ୍ତିବଳୀ

ასოებით დაგუშვერინოთ თუ ხელნაშერითო... ამ თრი შეკითხვის გარდა იგი თავისი შემსახის მე-თოდის შესახებაც აჰყობინებდა.

၃၁၀

დედოფალა მიყიდეს,
დაავიწყდათ მთავარი:
კი არ ჰქიოთხეს, რა ჰქვია—
ნინელი თუ თამარი.

პეტერ მხატვარი

ძმამ საჩუქრად მომიტანა
საღებავი, ფუნჯი.

ასლა დიდ გემს გაფერადებ,
დაგამთავრებ მალე
და ნავსაღურს ხვალ დავხატავ,
დღეს კი დავიღალე.



ପ୍ରକାଶକ ପବ୍ଲିଶିଂ କମନ୍ସିପିଟିଫିଲ୍

ეს კალათა პატაჭინა.
ზურამ დაწინა იფენის წნელით,
ამ კალათით ტყეში წავალთ,
სოკოს დაგურეცხთ მე და ნელი.

ტყეში, მოლწე თეთრი სოკო
მოფენილა ფთილა-ფთილა.
„სოკომ შორს არ გაგიტუოთ“, —
ბებომ ასე გაგვატრთხილა.

ნები დაოსავებიც



30სემნივნი

მე ლამაზი კაბა მაქვს,
და კუნთები მაგარი.
მსურს კოსმოსში გაფერინდე —
გაუტოლდე გაგარინს.

ჩემს თოჯინას ჭავიყვან —
ლამაზს, ხუჭუჭეთშებიანს,
და მარსიდან ჭიტაო —
დავერდახებ ბებიას.

ପ୍ରକାଶମ୍ୟ

Ճ. Յ. Յ. Ռ. Յ. Յ.

ମାଗରୁଥ, ମିଶ୍ରକ୍ରେଡ଼ାପାଦ ମିଳିବା, ରୁମ ଦେଖି
ଅବିକ୍ରାନ୍ତିକିଲିବିକୁଠା ହୈପ୍ରସାନ୍ତାଶି ଅରିକାଲୁଣ୍ଣିବା
ଏବଂଶେଷତା ଶର୍ମିଲିଲିଲାନ୍ତ ଶେରିମିଆ, ଗୋ ମାନିବୁ
କ୍ରେସଲୁଗବରୀଓ ମିଶ୍ରଲିଙ୍କାର ପତ୍ରଲୟରେବା。
ରିକାନିସ ଶାନ୍ତିକିର୍ଦ୍ଦିବି ଉପାରିଗ୍ରାମୀ ଶୁଣେକୁହି-

აღ 5-დან 14 წლამდე ახაეთი გოგონები
უშაობრენ. მათ სუსტ თითებზე დიდი
ოთხვენილება მსოფლიოში სახელგან-
შეკუთხების შეტყოფის დროისა.

କୁଣ୍ଡଳ ରାଜପାତାଳ ପାଦପଥରେ
ସାଲିଗନ୍ତି ହୀନ୍ଦୁମାତ୍ର ଉପରେ ଦେଖିଲା
ଏ ଫଳିତମିଶ୍ରଭାବୀ, ଏହି ସାଧାରୁ ମାତ୍ର ଏକମିଶ୍ରଭାବୀ
କୁଣ୍ଡଳ ପାଦପଥରେ ଦେଖିଲା ଶୁଣିଲା
ଶୁଣିଲା କୁଣ୍ଡଳ ପାଦପଥରେ କୁଣ୍ଡଳ
ପାଦପଥରେ ଏହି ଏକମିଶ୍ରଭାବୀ ଦେଖିଲା
ଏହି ପଥରଟାକୁ ନେତ୍ରରେ ଦେଖିଲା
କୁଣ୍ଡଳ ପାଦପଥରେ ଏହି ଏକମିଶ୍ରଭାବୀ
ଦେଖିଲା କୁଣ୍ଡଳ ପାଦପଥରେ କୁଣ୍ଡଳ
ପାଦପଥରେ ଏହି ଏକମିଶ୍ରଭାବୀ ଦେଖିଲା

ନିମ୍ନଲିଖିତ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ ପରିପାଳନା କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛି।

— აბა, ნახეთ ახლა მარკალაიების არმია რომ
სევგა ველ-ზინდვრებს, უინ დაუდება წინ? —
ობიექტი ლიდერამითი კოორდინირებით.



ԲՅԱՆ

အာဇာပါတ်ရုပ်ပေး အန္တရာ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՎՈՎԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՎՈՎԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

Д-ვატანის მიერ შემდგელთან როგორ-
ნობა თვით მრგანიზმის წარმოიქმნება ულტ-
რაიისფერობა სხვების ზეგავლენით კაია
კაპილარებსა და ეპიტომებში არსებულ
ე. ჭ. ვიტამინის საწყისი ნითოერებიდან —
ქოლესტერინიდან.

ଦେବପାତା ରାଜାକାନ୍ତିର ଆଶ୍ଵାସରୁଣ୍ଡ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାନ୍ତରେ
ହାରିଲୁଗୁ କୁଳେ କାମିଲାଲାମାରୀ. ଶାକପଟୀରେ ବୋ-
ବୋଲିରୁକୁ କେନ୍ଦ୍ରପରିରୁଣ୍ଡ ହାରିଲୁଗୁ ଅଲ୍ପକୁ
ଦେଖିବାରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ କୁଳେ କାମିଲାଲାମାରୀ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ହୁଏ କାମିଲାଲାମାରୀ ରାଜାକାନ୍ତିର କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଦେବପାତା ରାଜାକାନ୍ତିର କ୍ଷେତ୍ରରେ କାମିଲାଲାମାରୀ
ହୁଏ କାମିଲାଲାମାରୀ ରାଜାକାନ୍ତିର କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଦେବପାତା ରାଜାକାନ୍ତିର କ୍ଷେତ୍ରରେ କାମିଲାଲାମାରୀ

ଓঁ পূজাৰ মিশনে আবেদন কৰিবলৈ আবেদন কৰিবলৈ আবেদন কৰিবলৈ

კუნთოვანი ტრონშის დაქვეითება ბავშვის
ფინიკური განვითარების შეცემებისაც იწ-
ვებს. სწორებ ამითომ ჩაქოლული ბავშვები
გვიან იწყებენ ჭრომას, დგომასა და სია-
რულს.

რაქიტი აქცეითებს ორგანიზმის გამძლეობას. რაქიტული ბაჟვები ხშირად ავადდე-

ଦୀର୍ଘ ଶୂନ୍ୟତାପ୍ରସିଦ୍ଧି ଏକ ଅନ୍ତର୍ଗତି, କ୍ଷୁଦ୍ରଣ୍ଣଳୀଙ୍କିରେ
ଅଶ୍ଵମହାରାଜଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ବ୍ୟାପି ହେଲା ଯେ ଏହା
ବ୍ୟାପକାବଳୀ ଥିଲା ତୁ ଶ୍ରୀରାଧାରାମଙ୍କ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ
କାନ୍ଦିଲାମଣାଙ୍କ ମିଳିଲାନ୍ତରୋପରେ ଏବଂ କୌଣସିଲା ଏହା
ଲୁଣକା ଏକଦ୍ରିବ୍ସ ଦ୍ୱାରାପ୍ରସିଦ୍ଧି କାରିବାକୁଣ୍ଡଳୀକ୍ରି
ଏକ ପରିଗଣନ୍ତିକ୍ରି.

(ପ୍ରେସ ପ୍ରକାଶକୀ) ଫରନ୍ଦୁଲାଙ୍କ ଲେଖକଙ୍କା.

ଦ୍ୱାରା ତାଙ୍କ ଲାଙ୍କ ଉଚ୍ଚଲା ମିଶାଯାଇଗଲା
ଦ୍ୱାରା ତାଙ୍କ ଲାଙ୍କ ଉଚ୍ଚଲା ମିଶାଯାଇଗଲା
ଦ୍ୱାରା ତାଙ୍କ ଲାଙ୍କ ଉଚ୍ଚଲା ମିଶାଯାଇଗଲା

1.1. A.

2020-21

፳፻፲፭፯፬

ରୁପ ହରାଳକଣ୍ଡ ଡାଙ୍କରିଲେ,
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତାଳ,
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ଅନ୍ତରୀଳରେ,
ଏହିରିଲୁଙ୍କାଳେ ମିଳିଲା;
— ହାମେ ଦୋଷୀ ମିଳିଲାକି?
ଯଥି ପାପାଙ୍ଗ ହସିଲା କାହା?
ଡାଙ୍କରିଲେ?
— ଶରୀରରେ ତାର,
ଏହା କୃପା ଫଳାଳେ
— ତାର, ହରାଳକଣ୍ଡା?
— ଏହା, ହରାଳକଣ୍ଡ
— ଏହାରେ, ଫୁଲକଣ୍ଡ
— ଗାମ୍ଭିର୍ଯ୍ୟରେ, କରିପ୍ରାୟ...
— କ୍ରମିତ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତେ...
— ଶ୍ରୀ ପ୍ରତିରୋଧ ଦେ,
ଦ୍ୱାମ୍ବିଲ୍ୟରେ ନେବା
ଶ୍ରୀରାଧା ଏହା ଉପରେ
ଏହାରେଇଲୁଙ୍କାଳେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ,
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତାଳ,
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତାଳରେଇଲୁଙ୍କାଳେ.
ରୁପ କାହା ଫଳାଳେ?
ମିଳିଲୁଙ୍କାଳେ ଆସିଲେ ଏହାରେଇ?
ମିଳିଲା ପ୍ରତିରୋଧ... ହସିଲା ଆହାରିଲେ
ମିଲୁଙ୍କାଳେ, ମିଲୁଙ୍କାଳେ
ବସିଲା, କୃପା? ଏହା ଡାଙ୍କିଲା,
ଗାମ୍ଭିର୍ଯ୍ୟରେ, ମିଳିଲା
— ଏହା ମିଳିଲା ଶ୍ରୀ ଦାଙ୍କରିଲୁ
ତଥା ଏ ପରାମର୍ଶ ଉଠି...
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତାଳ,
ଏହିରିଲୁଙ୍କାଳେ ମିଳିଲା;
— ଏହାରେ କାହା? କରିପ୍ରାୟରେ,
ମିଳିଲୁଙ୍କାଳେ ଏହା କିମ୍ବା?
ମିଳିଲୁଙ୍କାଳେ, ମିଳିଲୁଙ୍କାଳେ,
କ୍ରମିତ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ,
ଏହାରେଇଲୁଙ୍କାଳେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତାଳ,
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତାଳରେଇଲୁଙ୍କାଳେ

ଦେଉଟିଲୋକିଲେ ମୁହାରା,
ନୀରୁଗ୍ରାମ ଶଙ୍କା ମୁହାରାଶି,
ପାତ୍ରାଶି ପୁରୁଷାଶି ଦୁର୍ଗାଶି,
ପୁରୁଷାଶି ହରା ସିଂହ ହିନ୍ଦୁରାତ୍ମ,
ତାନ୍ତ୍ରିକାଶି ଦୁର୍ଗାଶି।
ଏହିମେହିମ ମୁହାରା ଦୁର୍ଗାଶି,
ନୀରୁଗ୍ରାମ ଶଙ୍କା ମୁହାରାଶି,
ପାତ୍ରାଶି ପୁରୁଷାଶି ଦୁର୍ଗାଶି,
ପୁରୁଷାଶି ହରା ସିଂହ ହିନ୍ଦୁରାତ୍ମ,
ତାନ୍ତ୍ରିକାଶି ଦୁର୍ଗାଶି।
ଏହିମେହିମ ମୁହାରା ଦୁର୍ଗାଶି,
ନୀରୁଗ୍ରାମ ଶଙ୍କା ମୁହାରାଶି,
ପାତ୍ରାଶି ପୁରୁଷାଶି ଦୁର୍ଗାଶି,
ପୁରୁଷାଶି ହରା ସିଂହ ହିନ୍ଦୁରାତ୍ମ,
ତାନ୍ତ୍ରିକାଶି ଦୁର୍ଗାଶି।

— 8 —

ინგლისის მეცენატების მიერვე
უბრძანა თავის მინისტრს თომას მორნს,
ცნობილი წიგნის — „ტროპიკის“ ავტორს,
ჟანსულიყო პარიზში და ასტრანგეისის
მეცნიეროვების წრედღინ ნოტა.

— တွေ့ခွဲ့ပေး ဦရောဂါးပြုလျော်စွာပေး၊ —
ဤစံစာ မြေပို့စာ၊ — တွေ့ခွဲ့ပေး ဤစာ ဖွေ၊
ရှုကြန်ရေး စွဲဖွေစာ၊ သာဖွေရှုကြန်ခွေတေး မြေဖွေး၊ ပါ
သွေးလောင် တာဆုံး ဖြာမားပြုခြင်း!
— အေး အမိုင်ပါ၊ တော် ပါ အမား ရှိအဖြင့်၊

— ქათაბანი კათოლიკი ბრძანდაბით.

თევენო უდიდებულესობავ, მაგრამ ემი-
შობ, რომ არც ერთი ფრანგის თავი არ
მოერგება ჩემს მხრებს...

• • •

ერთმა ახალგაზრდა ქალმა გამოიჩინილ ფრანგ კომიტეს — ფერნანდელს ავტოგრაფი სთხოვა და გაუწოდა ქალღილი ნაგლეჯი.

პეითხა ფერნანდელმა.
— როგორ არა, სახლში მაქვს. მივალ
და გადაწყვეტ. — უპასუხა ქალმა.

თარგმნა მიერ გასცემაზე

ନେଇବ୍ୟକ୍ତିଗାନ
ମାରିଯା
ଦାରାତାଶ୍ଵିଲୀ

ଶାକ, ଗୁଡ଼ ପ୍ରେଣ୍ଟରାଲ୍ସରେ
କୋମିଟ୍ରୀଟିକ୍ସ
ଗ୍ରାମିକ୍ ପ୍ରେସିଲ୍ସ୍

კულტურული საქართველოში-პოლიტიკური და მეთერცულ-დატრანსფორმაციული „საქართველოს ქალი“.
Ежемесячный общественно-политический и художественно-литературный журнал «Сакартвелос кали»
Издательство ЦК КП Грузии.



ՄԱՍԻՆ ԵՐԵՎԱՆ



